

# Deutsche Romantik

## Ästhetik und Rezeption

Beiträge eines internationalen Kolloquiums  
an der Zereteli-Universität Kutaisi 2006

herausgegeben von

RAINER HILLENBRAND  
GERTRUD MARIA RÖSCH  
MAJA TSCHOLADSE



iudicium

Die Drucklegung dieses Bandes wurde gefördert  
vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD).

**Bibliografische Information  
der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im  
Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN: 978-3-89129-861-9

© IUDICIUM Verlag GmbH München 2008  
Druck- und Bindearbeiten: AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten  
Printed in Germany  
Imprimé en Allemagne

[www.iudicium.de](http://www.iudicium.de)

*Ich aber will dem Kaukasos zu!  
Denn sagen hört' ich  
Noch heut in den Lüften:  
Frei sei'n, wie Schwalben, die Dichter.  
Auch hat mir ohnedies  
In jüngeren Tagen Eines vertraut,  
Es seien vor alter Zeit  
Die Eltern einst, das deutsche Geschlecht,  
Still fortgezogen von Wellen der Donau  
Am Sommertage, da diese  
Sich Schatten suchten zusammen  
Mit Kindern der Sonn'  
Am schwarzen Meere gekommen;  
Und nicht umsonst sei dies  
Das gastfreundliche genennet.*

Hölderlin

# INHALT

Vorwort 11

## I. LITERATURGESCHICHTE UND ÄSTHETIK

Hans-Günther SCHWARZ  
Die Romantik und der Orient 13

Helena KARABEGOWA  
Romantische Blumensymbolik 30

Rainer HILLENBRAND  
Melancholiker in Tiecks *Phantasmus* 42

Eric KUCHLE  
Novalis' Analogiedenken im Kontext seiner  
Plotin-Studien 53

Ansor ABUSERIDSE  
Sophie von Kühn und die romantische  
Weltanschauung in Novalis' *Hymnen an die Nacht* 65

Konstantin BREGADSE  
Novalis und Goethe 74

Nino SCHARASCHENIDSE  
Die Kunst als romantisches Thema in Hoffmanns *Kater Murr* 84

Irma KIPIANI  
Eichendorffs *Taugenichts* als Verkörperung des deutschen  
Nationalcharakters 92

Joachim BÜRKERT  
Gewachsenes und Gebautes. Heidelberg als  
romantische Ideallandschaft 97

Wilhelm SOLMS  
Juden- und Zigeunerbilder in den Märchen und Volksliedtexten  
Clemens Brentanos 110

Natia NASSARIDSE	
Die Idee der Volksdichtung in <i>Des Knaben Wunderhorn</i>	119

## II. SPRACHE UND ÜBERSETZUNG

Marina KUTSCHUCHIDSE	
Gefühlsaspekte des romantischen Märchens bei Ludwig Tieck	127
Elisso KORIDSE	
Strukturelle und stilistische Besonderheiten des romantischen Märchens am Beispiel von Novalis' <i>Hyazinth und Rosenblütchen</i>	135
Teona NISCHARADSE	
Kognitive Metaphernanalyse in Hölderlins <i>Hyperion</i>	141
Nana GOGOLASCHWILI	
Fiktionalisierende semantische Mittel in der georgischen Übersetzung von Novalis' <i>Heinrich von Ofterdingen</i>	149
Dali PANDSCHIKIDSE	
Die Äquivalenz des sprachlichen Porträts in der georgischen Übersetzung von Hoffmanns <i>Lebensansichten des Katers Murr</i>	156

## III. REZEPTION UND FORSCHUNGSGESCHICHTE

Nugescha GAGNIDSE	
Nietzsche als Romantiker	163
Irina SCHISCHINASCHWILI	
Das Märchen bei Novalis und Hesse	170
Tigran SIMJAN	
Die erotische Menschwerdung in Friedrich Schlegels <i>Lucinde</i> und Hermann Hesses <i>Siddhartha</i>	179
Nino KWIRIKADSE	
Verfall und Wagnersche Musik in Thomas Manns <i>Buddenbrooks</i>	187
Gertrud Maria RÖSCH	
Romantiker in zwielichtiger Gesellschaft. Texte aus <i>Des Knaben Wunderhorn</i> im Cabaret der Jahrhundertwende	195

Maja TSCHOLADSE	
Aspekte der georgischen Romantik	213
Nanuli KAKAURIDSE	
Die deutsche Romantik in der georgischen Germanistik	224
Bibliographie georgischer Übersetzungen deutscher romantischer Texte	238
Verzeichnis der Beiträger	243